

Distr.
LIMITED

E/CONF.26/L.60

6 June 1958

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ
НАЦИЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ТОРГОВОМУ
АРБИТРАЖУРАССМОТРЕНИЕ ДРУГИХ МЕР ДЛЯ УВЕЛИЧЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ
АРБИТРАЖА ПРИ РАЗРЕШЕНИИ ЧАСТНОПРАВОВЫХ СПОРОВ (ПУНКТ 5
ПОВЕСТКИ ДНЯ)Доклад Комитета по другим мерамДокладчик - г-н Эдмунд Ф. Бекер (Соединенные Штаты
Америки)

1. Конференция Организации Объединенных Наций по международному торговому арбитражу на своем 5-м заседании, состоявшемся 26 мая 1958 г., образовала Комитет по другим мерам для рассмотрения вопроса, стоявшего в пункте 5 ее повестки дня, - "Рассмотрение других мер для увеличения эффективности арбитража при разрешении частноправовых споров".

2. Комитет избрал г-на К. Рамоса (Аргентина) Председателем, г-на Т. Урабе (Япония) - Заместителем председателя и г-на Е.Ф. Бекера (Соединенные Штаты Америки) - Докладчиком.

3. Комитет имел пять заседаний, посвященных рассмотрению переданного ему Конференцией вопроса. В этом Комитете могло принять участие любое правительство, которое того желало. В дебатах, происходивших в Комитете, приняли участие представители следующих государств: Австралии, Бельгии, Болгарии, Италии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Союза Советских Социалистических Республик, Украинской Советской Социалистической Республики, Филиппин, Франции, Цейлона, Швейцарии, Швеции и Японии. По предложению Председателя Комитет выслушал заявления представителей

Ассоциации международного права, Международной ассоциации юридических наук, Международной торговой палаты и Consejo Interamericano de Comercio y Produccion.

4. Комитет имел в своем распоряжении доклад (E/CONF.26/4) и записку (E/CONF.26/6), представленные Генеральным Секретарем. На своем 4-м заседании Комитет постановил назначить Редакционную группу в составе Докладчика Комитета и представителей Италии, Соединенного Королевства, Союза Советских Социалистических Республик и Японии для рассмотрения пунктов I - VI записки Генерального Секретаря (E/CONF.26/6, пункт 3) и выработки проектов рекомендаций.

5. Проекты резолюций, внесенные Италией (E/CONF.26/L.1) и Соединенным Королевством (E/CONF.26/L.2 и L.3) были взяты обратно их авторами во время дебатов.

6. На пятом заседании Комитета проект рекомендации, внесенный Редакционной группой (E/CONF.26/C.2/L.4), был принят после внесения нескольких устных поправок членами Комитета. Комитет 5 голосами против 2, при 3 воздержавшихся, постановил сохранить слова "избегать дублирования в работе и" в подпункте 2 четвертого вводного пункта. Проект рекомендации, с внесенными в него поправками, был принят единогласно. Некоторые делегации, однако, резервировали свою позицию относительно слов "например, Международным институтом унификации частного права и Межамериканским советом крестов", которые помещены в скобки в подпункте 5 четвертого вводного пункта.

7. Текст проекта рекомендации, принятый Комитетом, приводится в приложении.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект рекомендации

Конференция,

полагая, что, кроме только что заключенной Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, которая будет способствовать увеличению эффективности арбитража при разрешении частноправовых споров, должны быть приняты дополнительные меры в этой области,

рассмотрев обстоятельный обзор и анализ возможных мер для увеличения эффективности арбитража при разрешении частноправовых споров, составленный Генеральным Секретарем (документ E/CONF.26/6),

уделив особенное внимание сделанным в нем предложениям относительно возможных способов, при помощи которых правительственные и другие организации могут практически содействовать более эффективному использованию арбитража,

выражает следующие мнения относительно главных вопросов, рассматриваемых в записке Генерального Секретаря:

1. Конференция находит, что более широкое распространение сведений об арбитражных законах, практике и аппарате будет значительно способствовать прогрессу в области торгового арбитража; она признает, что работа в этой области уже была проделана Экономической комиссией для Европы и другими заинтересованными организациями, и выражает пожелание, чтобы эти организации продолжали свою деятельность в этом отношении, поскольку они ее еще не закончили, уделяя особенное внимание согласованию своих усилий.

2. Она согласна с тем, что желательно поспрять, когда это необходимо, создание нового аппарата для арбитража и улучшение существующего аппарата, особенно в некоторых географических районах и отраслях торговли; она также полагает, что полезная работа могла бы быть выполнена в этой области

/...

соответствующими правительственными и другими организациями, которые занимаются вопросами арбитража, с уделением при этом надлежащего внимания необходимости избегать дублирования в работе и сосредоточиваться на тех мерах, которые приносят наибольшую практическую пользу для соответствующих географических районов и отраслей торговли.

3. Она признает ценность технической помощи при развитии эффективного арбитражного законодательства и арбитражных учреждений и полагает, что заинтересованные правительства и другие организации озаботятся предоставлением такой помощи, в пределах имеющихся средств, тем, кто в ней нуждается.

4. Она признает, что результаты работы региональных исследовательских групп, семинаров или рабочих групп могут при надлежащих условиях быть плодотворными; она полагает, что следует рассмотреть вопрос о желательности созыва таких совещаний для соответствующих региональных комиссий Организаций Объединенных Наций и других учреждений, но находит важным, чтобы такие мероприятия осуществлялись при внимательном учете необходимости избегать дублирования и обеспечивать экономное использование работы и ресурсов.

5. Она считает, что большее единообразие внутренних законов об арбитраже способствовало бы эффективности арбитража при разрешении частноправовых споров, отмечает работу, уже выполненную в этой области различными существующими организациями [например, Международным институтом унификации частного права и Межамериканским советом юристов],* и предлагает, чтобы, в порядке дополнения работы указанных учреждений, надлежащее внимание уделялось определению подходящего объекта

* Некоторые делегации резервировали свою позицию в отношении включения текста, заключенного в скобки.

для образцовых арбитражных законов и другим надлежащим мерам для поощрения и развития такого законодательства.

Выражает пожелание, чтобы Организация Объединенных Наций, через посредство своих надлежащих органов, предприняла такие шаги, какие она считает нужными, с целью поощрения дальнейшего изучения мер для увеличения эффективности арбитража при разрешении частно-правовых споров, при помощи аппарата существующих региональных учреждений и неправительственных организаций и при помощи таких других учреждений, которые могут быть созданы в будущем;

полагает, что любые подобные шаги должны предприниматься таким образом, чтобы обеспечивать надлежащую координацию работы, устранение дублирования и должное соблюдение требований бюджета;

просит Генерального Секретаря представить эту рекомендацию на рассмотрение надлежащих органов Организации Объединенных Наций.
